

Aba Fify e Nyaw koronavirus

Fufulde



Auteur : Ivanova Fotso
Illustrations : Maureen Etondi
Traduction : Assinko Mana Daniel

Nyannde feere, bee asiriire de'iinde nder saare haa
wuro bi'eteengo Be, woodi daadiraawo feere,
o donno wula masarji gal sera. Goriiko boo, don joodi
haa kommbi maako, don bolta masarru.

Abba bee minyiraawo muudum deyel boo don pija,
be don porti noppi mabbe be tammo be nanan :
« Bikkon, ngare, nyaame ! »





Ammaa ko be nani, dum geewte, de hokki be numooji.

Baaba: Gidaado am, nyaw koronavirus mbari yimbe duudbe nder duniyaaru, ko bura nayeebe.

Daada: Dum kulniidum masin! Sey tokkiten bee waatugo cuddirgel kine e lootugo juude men wakkati fuu.

Baaba: Nonnon, ko bura ma, yarol man maa don jinni!

Daada: Baawo nde Bappa Yako hebi yarol man, mi nani junngo

maako naawi sedfa e banndu boo wuli.

Baaba: O tammi wardugo bee bikkon bee asira.

O labbinanan min haala man.

Aba e Fify ndartotiri, kulol nanngi be.

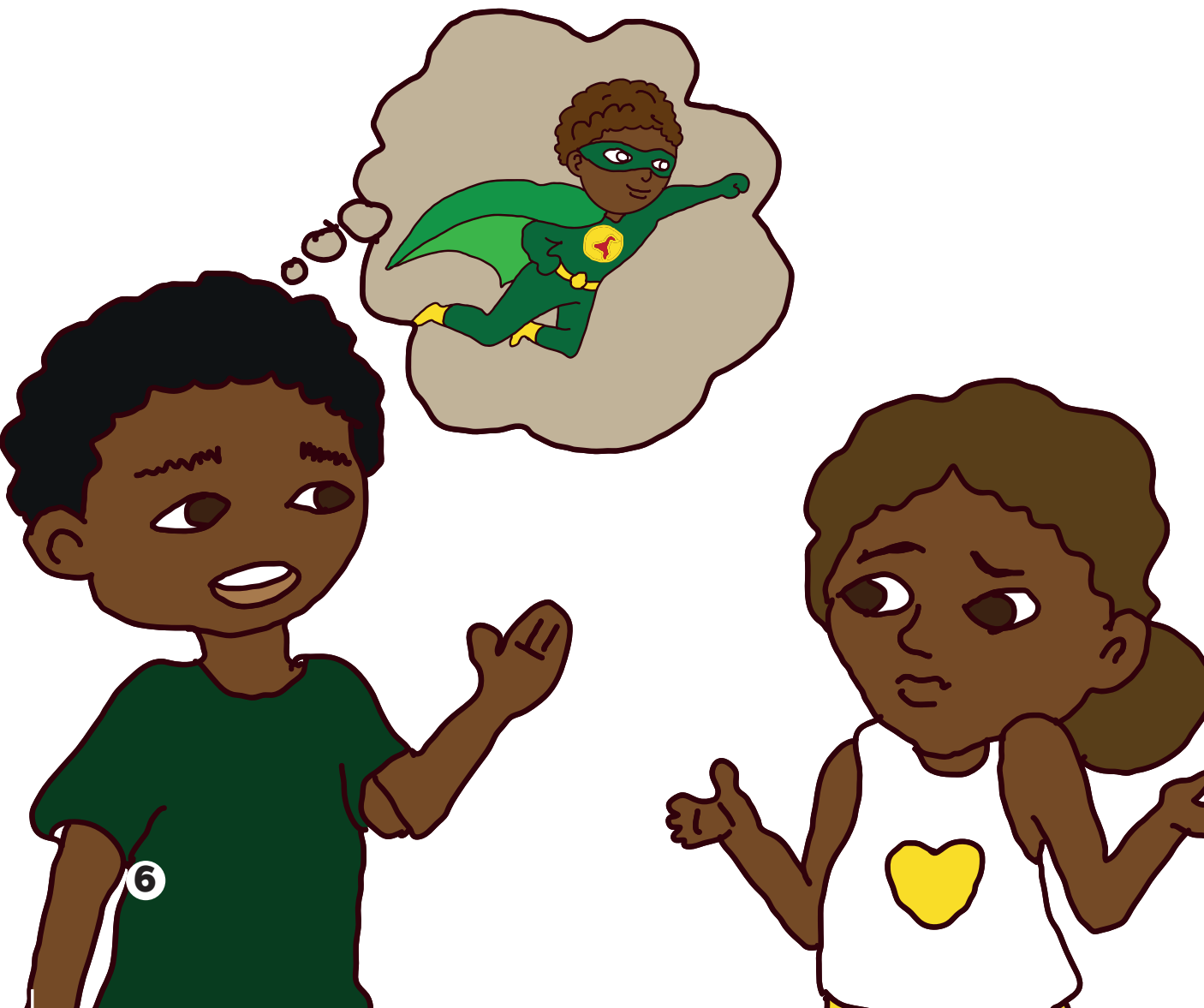
Aba: A nani dum! Yarol man don mbarda yimbe.

Fify: Naa non, dum nyaw korona oon don wara yimbe.

Aba: Baaba wolwi laabdum no bappa Yako nyawi ngam o hebi yarol man.

Fify: Min kam mi hulan baate ! Mi yidaa be yarammi!

Aba: Min boo, mi yidaa baaba e daada nyawa bana bappa Yako.





Wakkati man nden, ɓe ewni baaba haa telefon

Baaba: Na'am deerdam... a jottudo tasa timmi?

Bee bikkon fuu?

To woodi, mi don wara hoosoya on. Nowa bee Ani, bibbe wappayɓe Aba e Fify njotti wuro bee baabiraawo maɓɓe. Nden baaba dilli hoosoygo ɓe haa tasa. ʼBe njotti ɓaawo sa'a ngoota. Koo moy maɓɓe fuu don bee cuddirgel kine e hunnduko.

ʼBe mbi'i : Munye, ndeene haa min itta cuddirde kine de marden tawon e min loota boo juude hidde koofnindiren. Nde ɓe laabi jonta, bikkon nayon go fuu puɗɗi geewte e yakkugo masarji gulaadi go.

Aba: Ko wadi baabiraawo mon don waata cuddirgel kine haa jonta? Mi tammo o hebi yarol.

Nowa: Fakat, baabiraabe amin kebi yarol. Ammaa to yimbe duudi bana nder moota, koo moy amin don waata cuddirgel kine e hunnduko mum ngam haa paddindiren.

Ani: Min don sonnda boo nder nyobborde junngo, to naa non boo, nder leppol.



Aba: Nowa, dum goonnga bappa Yako do'i nyaw ngam dalila yarol na? Dum naawdum na?

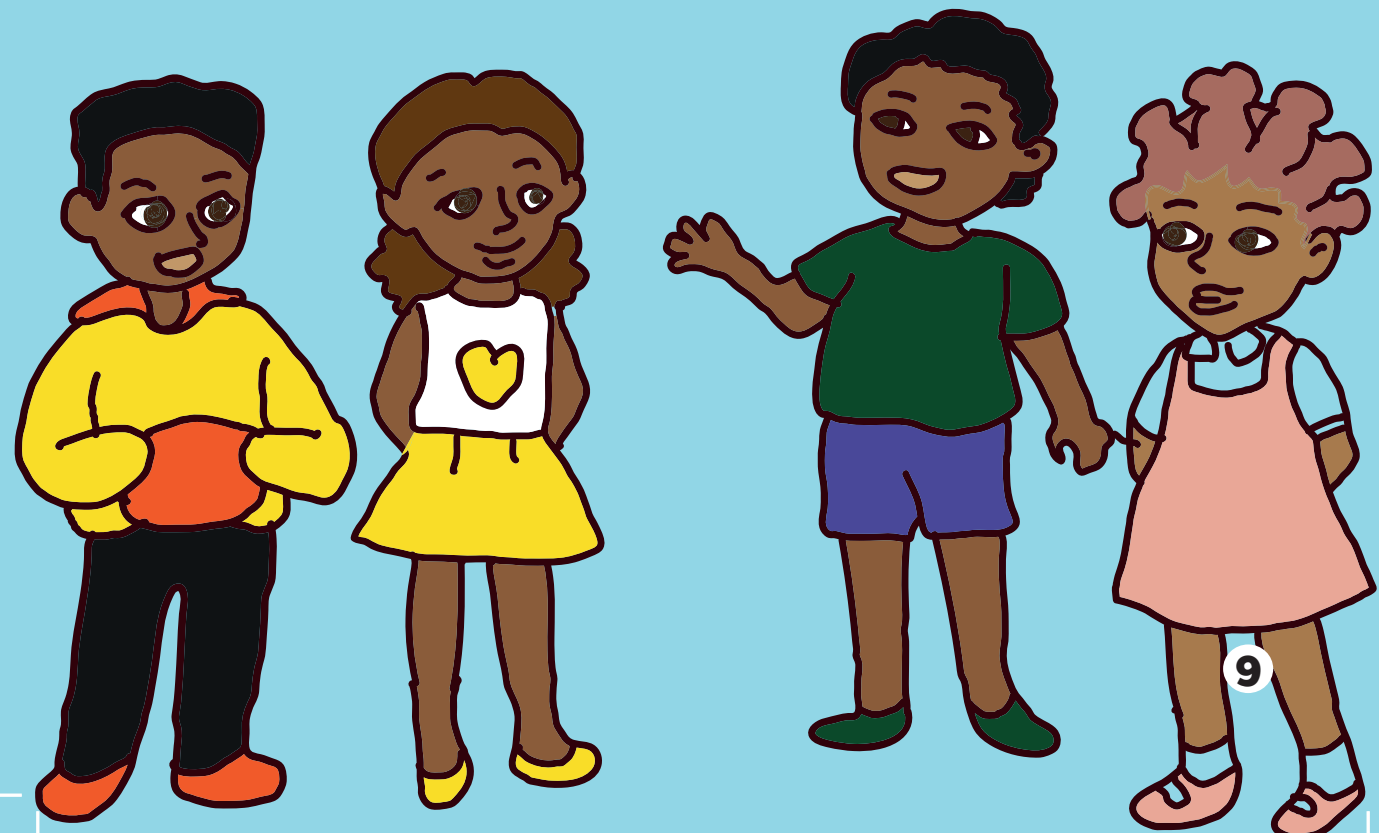
Ani: A'aa, o nyawaay. O maati comri sedda e nawreenga haa junngo ngam sa'aaji sedda tan. O jamo jonta.

Aba: Soobam wi'i yarol, dum nastingo gildi nder banndu.

Min, mi yidaa mi heba gildi nder banndu am.

Fify: Min mi hulan baatal! Mi jabataa be yaramma sam!

Bee bolle de, Noawa e deerdum ceeki jaleede.



Nowa: Deerdam, diga a danya, be yari ma nde duudum jinni. Kanjum wadi a raabaay bana nyaw sunndaaru, nyaw meece, nyaw naange.

Aba: Dum goonga dum gildi be ngaatata nder banndu na?

Ani: Ndillen haa baaba ngam o famtina en boodum. Bikkon baditi saaro'en mabbe ngadi be yamde.



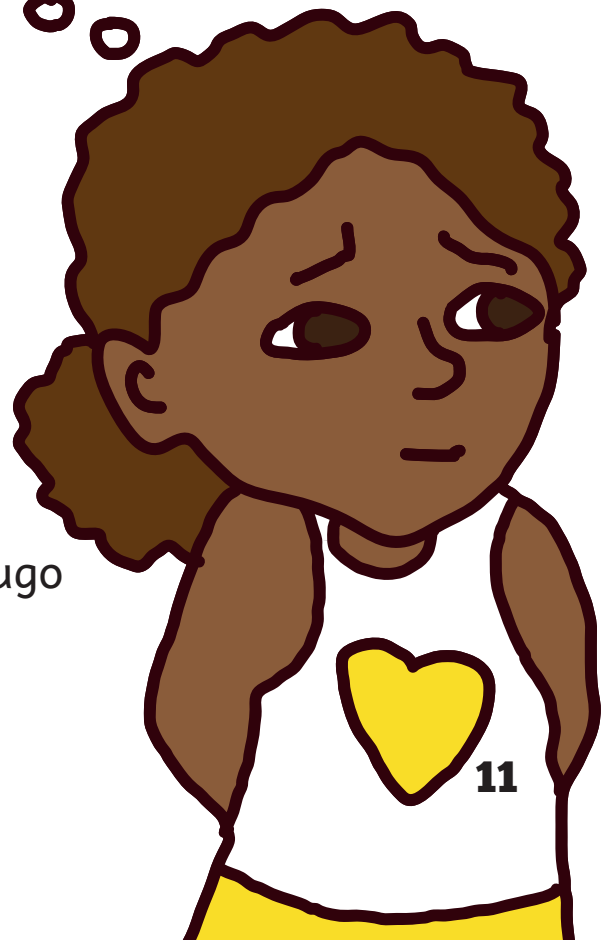
Bappa Yako: Min don ngeewta dow haala ka'a.

Haa mi famtina on dum.

Ko be mbi'ata yarol, dum don bana ndiyam dam be tufata nder banndu mon ngam haa fadda on e nyawji kalludi. Nder man, be kawti gildi e virusji sedfa. Ammaa taa dum hulna on ngam be tampini ngilkon kon. Kon mbqawataa naawnugo on.

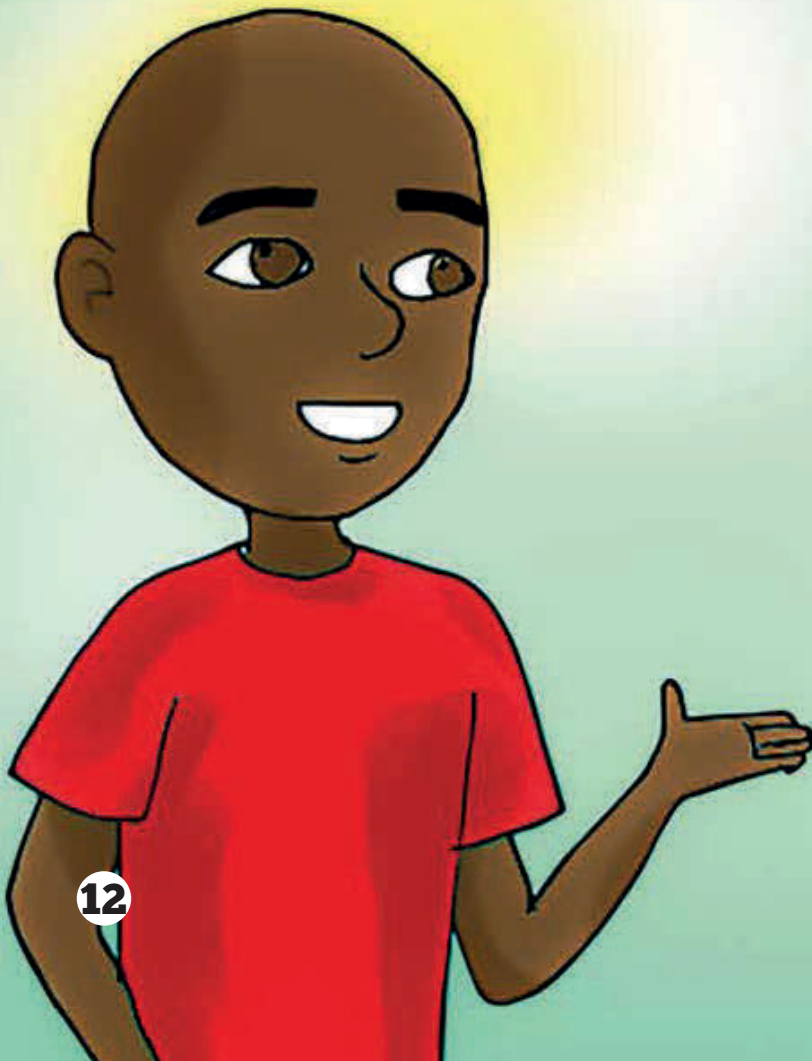


To ngilkon tappukon go don nder banndu mon, sooje'en banndu pudfa honugo kon, be nattina ngilkon kon.



Baaba: Ko bura, sey on dɔwtina sarɗuuji darnaadi ngam faddaago bana daytotirgo sedɗa e wofbe bana deerdiraabe mon Nowa e Ani. Bana ni, en ndaayan nyaw ngu'u. To godɗo don sonnda e to banndu mum don wula, ndikka yahgo suudu lekki.

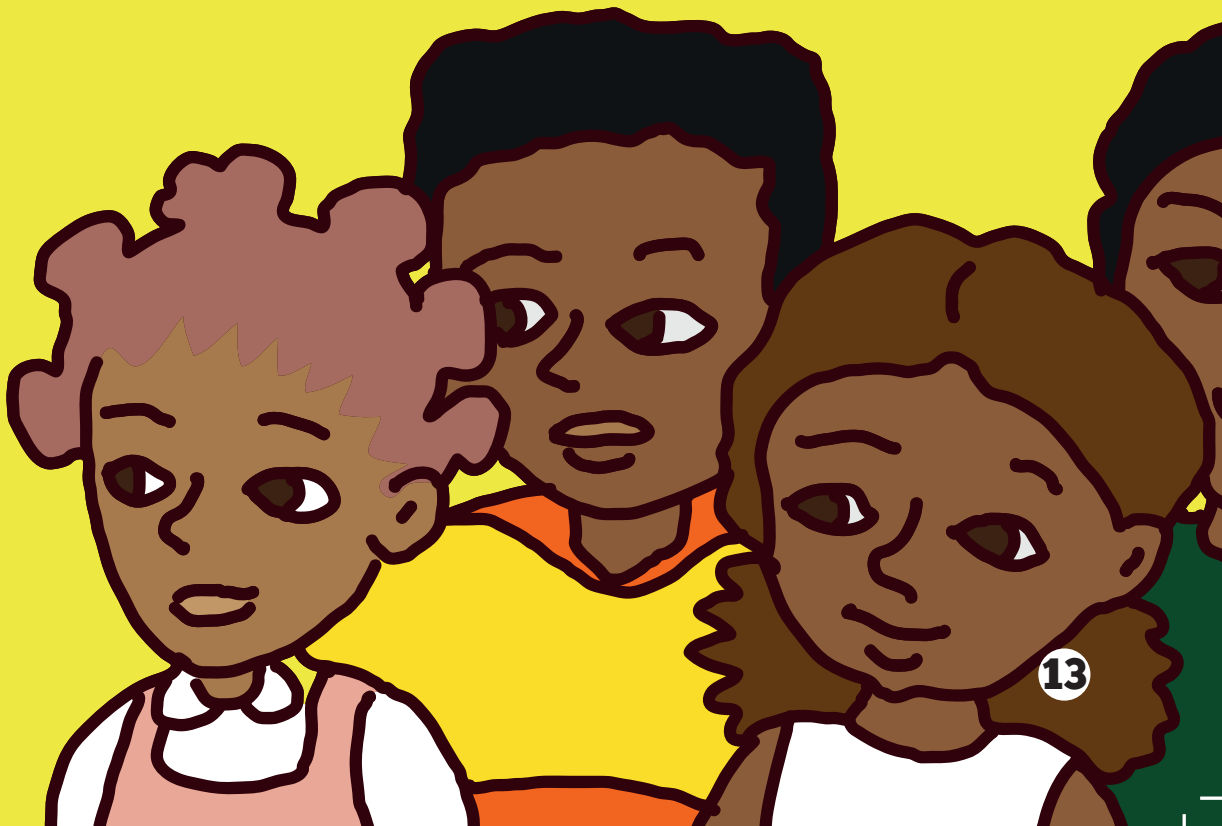
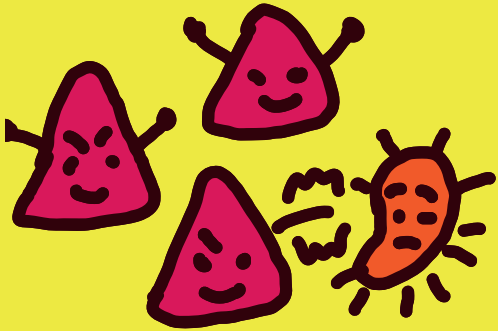
Aba: E noy wadugo wakkati siwtaare duudnde baawo bartuki lekkol? E na en tammi billaago!



Pəpá : Nɔɔ fəg, tə míá voan baalǎ məmvéndé mé
ńkálán ané bəbənyəŋ baan, nála wa yǐ fəg tsidǎn
ókən.

Íngé mod a kóε, a bələ́ fəg fíba, a yeən kə á dóbódɔ.

Aba : Dzé bíá yi bɔ ai áyab məwǎ di ? Bíá yi sáŋan.



Ani : Mə bələ ńtsogán. M̄bɔan bivoé bí ńkad BAC ! Ma v́ mína ekangá. Mí bələ məkábélá məwóm ḿbe né mí s̄m ébúg yá yégələ dzóm z̄iŋ ású óngəngəmə korona. A né é mvulan nyi, bibúg bíbe bíá tádi ai ekangá MV : mvaŋ ai mvid. Mvǎŋ ya woe kig bod. Ábog dáán hḿ ná mía mía váán ma ebúg é bələ ékangá ... M !

